

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Беларусь и Правительством Латвийской Республики об упрощенном порядке взаимных поездок жителей приграничных территорий Республики Беларусь и Латвийской Республики

Правительство Республики Беларусь и Правительство Латвийской Республики, далее именуемые Сторонами,

выражая желание развивать и углублять сотрудничество между народами обоих государств,

учитывая сложившиеся добрососедские, родственные, культурно-исторические и иные связи между жителями приграничных территорий, а также с целью упрощения порядка взаимных поездок жителей приграничных территорий

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Используемые в настоящем Соглашении термины имеют следующее значение:

граница – белорусско-латвийская государственная граница, установленная в соответствии с Договором об установлении государственной границы между Республикой Беларусь и Латвийской Республикой от 21 февраля 1994 года;

приграничные территории – административно-территориальные единицы Республики Беларусь и Латвийской Республики, прилегающие к белорусско-латвийской границе и находящиеся в зоне не более 30 километров от нее; если часть такого образования находится в зоне от 30 до 50 километров от границы, то такое образование также считается частью приграничной территории. Перечень приграничных территорий содержится в Приложении, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения;

жители приграничных территорий – лица, постоянно проживающие на приграничных территориях не менее одного года, а также ведущие совместное с ними домохозяйство супруги, родители, бабки, деды, несовершеннолетние дети, несовершеннолетние усыновленные и удочеренные, находящиеся под опекой несовершеннолетние дети, несовершеннолетние внуки, несовершеннолетние правнуки, даже если они проживают на приграничной территории менее одного года;

родственники – часть жителей приграничных территорий государства одной Стороны, которые находятся в таких отношениях с приграничным населением государства другой Стороны, как: родители, дети, братья и сестры, сводные братья и сводные сестры, супруги, бабки, прабабки, деды, прадеды, внуки, правнуки, дяди, тети, племянники, племянницы, зятья, невестки, шурины, девери, золовки, свояченицы, тести, тещи, свекры, свекрови, усыновленные, удочеренные, усыновители;

органы выдачи разрешений на местное приграничное передвижение:

для Республики Беларусь – Генеральное консульство Республики Беларусь в г. Даугавпилсе;

для Латвийской Республики – Консульство Латвийской Республики в г. Витебске;

разрешение на местное приграничное передвижение – документ определенного образца, выданный органом выдачи разрешений на местное приграничное передвижение государства одной Стороны жителям приграничных территорий государства другой

Стороны и предоставляющий им право на многократный въезд, выезд и пребывание только на приграничной территории государства другой Стороны в течение указанного в нем срока;

компетентные органы приграничных территорий – сельские, поселковые и городские Советы депутатов приграничных территорий Республики Беларусь и органы местного самоуправления приграничных территорий Латвийской Республики;

действительные проездные документы – документы, признаваемые Сторонами действительными для въезда (пребывания и выезда) на территорию своих государств, за исключением дипломатического паспорта, служебного паспорта, а также национального удостоверения личности моряка (книжки моряка).

Статья 2

Настоящее Соглашение регулирует вопросы выдачи разрешений на местное приграничное передвижение и устанавливает упрощенный порядок пересечения границы жителями приграничных территорий Республики Беларусь и Латвийской Республики для дальнейшего пребывания на приграничной территории сопредельного государства в следующих случаях:

а) организация или участие на регулярной основе в культурных, образовательных, научных и спортивных мероприятиях, проводимых органами власти и учреждениями государств Сторон;

б) владение недвижимостью;

с) посещение родственников;

д) тяжелое заболевание или смерть родственников;

е) посещение мест захоронения родственников;

ф) получение медицинской помощи;

г) участие в мероприятиях, связанных с местными традициями и проведением религиозных обрядов;

h) осуществление регулярных контактов в сфере хозяйственной деятельности без права ведения трудовой деятельности.

Статья 3

1. Жители приграничных территорий государств Сторон по предъявлению действительных проездных документов с разрешениями на местное приграничное передвижение пересекают государственную границу в пунктах пропуска, открытых для международного и двустороннего сообщения, без виз.

2. Жителям приграничных территорий государств Сторон в рамках действия настоящего Соглашения для нахождения в пограничной зоне (приграничной полосе) не требуется оформление пропуска на право нахождения в пограничной зоне (приграничной полосе).

3. Жители приграничных территорий государства одной Стороны при пребывании на территории государства другой Стороны должны иметь документ, подтверждающий заключение договора медицинского страхования (страховой полис, сертификат), гарантирующего учреждению здравоохранения покрытие понесенных расходов на лечение при внезапном заболевании и вследствие несчастных случаев, а также расходов по

транспортировке санитарным транспортом в государство места постоянного проживания и действительного на весь период пребывания.

Статья 4

1. Разрешения на местное приграничное передвижение выдаются на основании списков жителей приграничных территорий (далее – списки). Списки составляются компетентными органами приграничных территорий государства одной Стороны на основании заявлений жителей приграничных территорий и после согласования с компетентными органами государства другой Стороны в срок до 1 февраля каждого года передаются органам выдачи разрешений на местное приграничное передвижение.

2. В списках указываются следующие сведения:

- a) имя, фамилия;
- b) дата и место рождения;
- c) идентификационный номер лица или персональный код;
- d) вид, серия и номер действительного проездного документа; орган и дата выдачи;
- e) место жительства и период времени, в течение которого лицо законно проживает на приграничной территории;
- f) цель поездки;
- g) место пребывания на приграничной территории государства другой Стороны.

3. В отдельных случаях разрешения на местное приграничное передвижение жителям приграничных территорий могут быть выданы, если документы, которые удостоверяют факт законного проживания лица на приграничной территории, и документы, которые подтверждают цель въезда, поданы непосредственно в органы выдачи разрешений на местное приграничное передвижение.

4. За рассмотрение ходатайства о выдаче разрешения на местное приграничное передвижение взимается сбор в размере 20 (двадцати) евро.

От уплаты сбора на основе взаимности могут освобождаться пенсионеры, инвалиды и дети до 18 (восемнадцати) лет.

5. Жителям приграничных территорий разрешения на местное приграничное передвижение выдаются со сроком действия от одного года до пяти лет, но не свыше срока действия действительного проездного документа.

Суммарный срок пребывания на приграничной территории государства другой Стороны в течение срока действия разрешения на местное приграничное передвижение не может превышать 90 (девяноста) дней в течение 6 (шести) месяцев.

Статья 5

1. Для получения разрешения на местное приграничное передвижение жители приграничных территорий представляют в органы выдачи разрешений на местное приграничное передвижение следующие документы:

- a) действительный проездной документ;
- b) заполненную анкету;
- c) фотографию;

d) документ, подтверждающий заключение договора медицинского страхования, действительного на период первой поездки.

2. В случае необходимости органы выдачи разрешений на местное приграничное передвижение могут потребовать представления дополнительных документов, которые подтверждают цель въезда и факт законного проживания на приграничной территории.

3. Разрешения на местное приграничное передвижение выдаются в течение 20 (двадцати) рабочих дней со дня подачи документов, упомянутых в настоящей статье.

4. Срок выдачи разрешений на местное приграничное передвижение может быть увеличен до 30 (тридцати) рабочих дней в отдельных случаях, когда требуется дополнительная проверка представленных документов.

Статья 6

1. Порядок применения пункта 1 статьи 4 настоящего Соглашения Стороны дополнительно согласуют по дипломатическим каналам в течение шести месяцев с даты подписания настоящего Соглашения.

2. В течение шести месяцев с даты подписания настоящего Соглашения Стороны по дипломатическим каналам обмениваются образцами разрешений на местное приграничное передвижение. В случае внесения изменений в образец разрешения на местное приграничное передвижение Стороны не позднее чем за месяц до их введения передают друг другу соответствующие образцы.

Статья 7

1. В случае, когда жители приграничных территорий пребывают на приграничной территории государства другой Стороны и ими утеряны или повреждены действительные проездные документы или разрешения на местное приграничное передвижение, эти лица незамедлительно сообщают об этом в компетентные органы внутренних дел государства пребывания, которые бесплатно выдают справку, подтверждающую факт такого сообщения.

2. Лица, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут вернуться на территорию государства своего постоянного проживания без виз и иных разрешений при наличии свидетельства на возвращение или действительных проездных документов.

Статья 8

Жителям приграничных территорий государства одной Стороны, пребывающим на приграничной территории государства другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения, разрешается выезжать за пределы приграничной территории в обозначенном в статье 7 настоящего Соглашения случае – с целью посещения ближайшего дипломатического представительства или консульского учреждения государства своего гражданства или постоянного проживания с целью получения свидетельства на возвращение или новых действительных проездных документов.

Статья 9

1. К вопросам, не регулируемым положениями настоящего Соглашения, таким, как отказ в выдаче, аннулирование или отмена разрешения на местное приграничное передвижение, отказ во въезде, сокращение срока пребывания и осуществление мер по выдворению, применяется законодательство Республики Беларусь, с одной стороны, и законодательство Латвийской Республики и требования правовых актов Европейского Союза, с другой стороны.

2. Жители приграничных территорий государства одной Стороны, пребывающие на приграничной территории государства другой Стороны в соответствии с положениями настоящего Соглашения, обязаны соблюдать законодательство государства пребывания.

3. Жители приграничных территорий государства одной Стороны, нарушившие установленный в настоящем Соглашении порядок или правила въезда, выезда и пребывания на приграничной территории государства другой Стороны, несут ответственность в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 10

В порядке исключения в интересах национальной безопасности, общественного порядка или охраны здоровья населения Стороны сохраняют за собой право временно полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения. Сторона, принявшая такое решение, в кратчайший срок, но не позднее 24 (двадцати четырех) часов с момента принятия такого решения, информирует по дипломатическим каналам другую Сторону о введении таких мер и, соответственно, об их отмене.

Статья 11

Компетентные государственные органы Сторон беспрепятственно принимают обратно на территорию своего государства любое лицо, находящееся на территории другого государства в рамках действия настоящего Соглашения.

Статья 12

1. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения по взаимному письменному согласию Сторон. Такие изменения и дополнения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в порядке, установленном в пункте 1 статьи 14 настоящего Соглашения.

2. Вопросы, связанные с исполнением настоящего Соглашения, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 13

Стороны обмениваются информацией об изменениях законодательств государств Сторон, регулирующих вопросы въезда, выезда и пребывания иностранцев.

Статья 14

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и вступает в силу со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив об этом письменно другую Сторону. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается через 3 (три) месяца с даты получения упомянутого уведомления.

Статья 15

1. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Латвийской Республики об упрощенном порядке выдачи виз приграничному населению от 27 ноября 2002 года.

2. Визы, выданные в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Беларусь и Правительством Латвийской Республики об упрощенном порядке выдачи виз приграничному населению, могут использоваться до окончания указанного в них срока действия в соответствии с положениями, предусмотренными настоящим Соглашением для разрешений на местное приграничное передвижение.

Совершено в г. Риге 23 августа 2010 года в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, латышском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны. В случае разногласий в толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на русском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь
Подпись**

**За Правительство
Латвийской Республики
Подпись**

Приложение
к Соглашению
между Правительством
Республики Беларусь
и Правительством
Латвийской Республики
об упрощенном порядке
взаимных поездок жителей
приграничных территорий
Республики Беларусь
и Латвийской Республики

ПЕРЕЧЕНЬ

приграничных территорий Республики Беларусь и Латвийской Республики

Республика Беларусь:

Бигосовский, Чапаевский, Сарьянский, Освейский, Кохановичский, Бельковщинский сельсоветы Верхнедвинского района, город – Верхнедвинск.

Повятский, Перебродский, Долгиновский, Миорский, Новопогостский, Турковский сельсоветы Миорского района, город – Миоры.

Друевский, Плюсский, Слободковский, Опсовский, Далековский, Ахремовский, Межанский, Тетерковский, Видзовский сельсоветы Браславского района, город – Браслав, поселок – Видзы.

Латвийская Республика:

Республиканский город – Даугавпилс.

Аглонская, Граверская, Кастулинская, Шкелтовская волости Аглонского края.

Андзельская, Андрупенская, Асунская, Берзиньская, Дагдская, Кеповская, Константиновская, Свариньская, Шкяунская, Эзерниекская волости и город Дагда Дагдского края.

Амбельская, Бикерниекская, Вецсалиенская, Вишкская, Деменская, Калкунская, Лауцесская, Ликснская, Малиновская, Медумская, Науйенская, Салиенская, Свентская, Скрудалиенская, Таборская волости Даугавпилсского края.

Залесская, Лаудерская, Пасиенская волости и город Зилупе Зилупского края.

Шедерская волость Илукстского края.

Аулейская, Извалтская, Индровская, Калниешская, Каплавская, Комбульская, Краславская, Пиедруйская, Робежниекская, Скайстская, Удришская волости и город Краслава Краславского края.

Бригская, Истрская, Нирзская, Пилдская, Рунденская волости Лудзенского края.

Каунатская волость Резекненского края.